

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Teacher Dictation Copy

Friday, June 21, 2002 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 An exchange student is telling you about his friend Simon. The exchange student says:

Simon Legrand a 20 ans. Il est de Marseille mais actuellement il vit et étudie à Toulouse pour devenir professeur. Il dit: «Enseigner, c'est difficile mais j'aime ça.» Ses passions, ce sont les maths et l'informatique. Du lundi au vendredi, Simon étudie tous les soirs mais le samedi, il va au cinéma avec son amie Sylvie qui veut devenir actrice. A la fin de ses études, Simon voudrait trouver un poste de professeur à Marseille.

What does Simon do while he is living in Toulouse?

- 2 You are visiting La Défense in Paris and you hear:

Le Dôme Imax a une qualité de projection inégalée! Dans la salle, les sièges sont disposés sur une forte déclivité et inclinés eux-mêmes à un angle de 35 degrés qui permettent à tous, même aux jeunes enfants, d'avoir une vision parfaite. Plus large que le champ de vision humain, l'écran hémisphérique couvre 86 pour cent de la surface totale des murs et du plafond. Voici pourquoi vous vous sentez littéralement “enveloppé” par l'image. Vous éprouvez la sensation unique d'être “assis dans le film”.

What does this facility offer that is unique?

- 3 Your friend is suggesting an activity for the weekend. He says:

Si tu n'es pas occupé ce week-end, notre club de randonnée participera samedi au nettoyage des sentiers où on a fait tellement de promenades. Nous nous rendrons au Camp des 4 Saisons pour dégager les branches et ramasser les débris. Un souper gratuit sera aussi offert à tous les participants. Tu n'as qu'à payer ton repas et le covoiturage. Qu'en penses-tu?

What does your friend suggest that you do?

- 4 You are staying in a hotel in Quebec. An employee says to you:

Nous essayons de faire des économies d'eau et d'énergie. Voici une carte spéciale; si vous placez cette carte sur votre oreiller, nous ferons votre lit, mais sans changer les draps. Et en plus, si vous placez vos serviettes sur le porte-serviettes, ça signifie que vous les utiliserez à nouveau. Si vous les laissez par terre, nous les remplacerons. Merci bien.

What is the employee telling you about?

- 5 While listening to the radio, you hear this description of an upcoming program:

Chaque soir de 22h à minuit, Marc Lavoine vous fera partager les plus belles chansons d’amour de la planète. Les chanteurs classiques y seront représentés ainsi que les plus modernes: de Jacques Brel à Patricia Kaas! Passez deux heures romantiques tous les soirs avec nous, ici, sur Europe 2. Marc Lavoine vous fera sourire avec ses chansons. A ce soir!

To which audience is this program directed?

- 6 While visiting Paris, you hear this announcement:

Le circuit, d’une fréquence régulière, est commenté en français et en anglais. Certains tours sont également commentés en espagnol, en italien et en allemand. La visite dure environ deux heures, avec neuf arrêts prévus. Le billet s’achète à bord du bus. Il est valable deux jours et vous permet de descendre à un arrêt “Parisbus” et de remonter plus tard.

What is being advertised?

- 7 Your friend asks for your help. She says:

Allons à la Place Laurier. Je dois chercher un cadeau d’anniversaire pour mes parents et on y trouve un nouveau service tout à fait original. C’est le choix de cadeau par ordinateur. Il paraît qu’on reçoit le cadeau le jour même de l’achat et déjà emballé. Et je peux tout payer avec ma nouvelle carte de crédit.

What does your friend want you to do?

- 8 You are watching a soccer match in France. The spectator next to you is upset. You hear him say:

Non, mais il exagère, l’arbitre. Il ne voit pas que les autres donnent des coups de coudes et des coups de pieds. Ce n’est tout de même pas du football américain! Il pourrait au moins leur donner une carte jaune! Mais regardez ça! Ils touchent le ballon avec leurs mains! Mais...il est aveugle, l’arbitre. C’est pas juste!

Why is the spectator upset?

- 9 You are shopping for a VCR with a friend. The clerk says:

Cet appareil présente tous les avantages de la technologie la plus récente. Pour enregistrer des émissions, il a une console à dix touches qui rend ultra-simple la programmation de quatre émissions sur deux semaines. La sélection du jour, de l’heure, de la chaîne, tout est clair et groupé sous vos doigts. C’est la facilité par excellence!

What feature of this product is being promoted?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to the radio and you hear this announcement:

Vous passez vos vacances dans la région, tout près du Futuroscope? Profitez des journées les plus longues de l'année pour découvrir toutes les images de demain, tous les spectacles exclusifs du Futuroscope. Pendant tout l'été, les attractions restent ouvertes jusqu'à la tombée de la nuit! Rendez-vous au Futuroscope pour rêver, imaginer, ... Le parc vous réserve d'inoubliables émotions avec les nouvelles techniques de l'image! Un billet d'une journée à 20 euros les adultes, 15 euros les jeunes! Profitez-en!

De quoi s'agit-il?

11 Your friend is telling you about her plans to attend a special high school next fall. She says:

Tu sais que j'adore faire des achats et que je suis tellement attirée par le monde de la mode. Alors en septembre, je vais assister au cégep Marie-Victorin, la seule école de mode au Québec. Là, je peux faire le programme de design ou la commercialisation de la mode. Dans le deuxième, j'apprendrai des stratégies de mise en marché, de vente et de promotion dans le commerce.

Qu'est-ce que ton amie va étudier?

12 A hockey player is talking about his team to a reporter from Quebec. He says:

Nous ne pouvons pas gagner avec un seul joueur. Mark est bien sûr le meilleur, mais, au salaire que nous recevons, nous devrions être en mesure de gagner sans lui en jouant tous ensemble. Nous avons une meilleure équipe que l'an dernier. Nous avons bien joué avant toutes les blessures. Notre fin de saison ne donne pas une bonne idée de ce que nous avons accompli.

D'après cet athlète, comment est-ce que l'équipe peut gagner?

13 While you are at a railroad station in Switzerland, a person says to you:

C'est absurde! Regardez-moi ça, toutes ces personnes qui attendent pour acheter un billet et il y a seulement un guichet ouvert et le distributeur de billets qui ne marche pas. Mon train va partir dans trois minutes et je n'ai pas encore mon billet. Et vous savez que d'habitude les trains sont à l'heure. Si je ne prends pas ce train, je devrai attendre une heure.

Quel est son problème?

14 You hear this news report on a Paris radio station:

A cause de la grave sécheresse qui frappe la France depuis plusieurs mois, le pays manque d'eau. Il n'a pas beaucoup plu ces derniers mois et le manque d'eau se fait cruellement sentir. Dans certains départements, les habitants n'ont plus le droit d'arroser leur pelouse, de laver leur voiture ou de remplir leur piscine. Plus d'eau, plus d'herbe: pour nourrir leurs vaches, certains agriculteurs sont obligés d'utiliser du foin qui devait seulement servir l'hiver prochain. Cette sécheresse touche plus du tiers de la France.

De quoi s'agit-il?

15 Your neighbors are telling your family about their summer vacation plans. This is what you hear:

Nous avons réservé un emplacement au Plateau 5 Etoiles à Terrebonne, Québec. Le camping là-bas est sans doute le plus beau de la périphérie de Montréal! Il est bon pour les gens de tout âge avec une piscine et un bain tourbillon pour les adultes et un parc d'amusement pour les enfants. Tout est organisé au mieux pour le bien-être des campeurs et on peut y aller jusqu'à la fin septembre. Nous vous recommandons cet endroit.

Pourquoi les voisins aiment-ils tant ce lieu de vacances?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.